

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.16



公益財団法人 世田谷文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年3月15日発行 Published Mar. 15, 2022 2022年3月15日発行

※このNewsletterは区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新闻报由区民志工协助翻译

◆1. にほんご交流会

外国人と日本人が「やさしい日本語」を使った交流会を行います。日本語が得意でない人には、英語など外国語が話せる人と同じグループにします。
テンブル大学ジャパンキャンパスの学生による出し物も楽しめます。

【日時】3月19日(土)午後2:00～午後4:00

【場所】キャロットタワー5階 セミナールーム (世田谷区太子堂4-1-1)

【人数】日本人36にん、外国人36にん

【参加費】500えん

【申込み】電話またはウェブサイトから(日本語⇒)



■1. Gathering in Japanese

We will have a gathering for foreigners and Japanese using “Easy Japanese”. If you think you are not good at listening and speaking Japanese, you will be in the same group with persons who speak foreign languages, English, for instance.

You can enjoy a performance by the students of Temple University Japan campus.

Date and Time : March 19 (Sat) 2:00 pm to 4:00 pm

Place : Carrot Tower 5F Seminar Room (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)

Number of participants : 36 Japanese and 36 foreigners

Fee : 500 yen

Application : Phone call or from web site (English⇒)



●1. 日语交流会

将举行外国人同日本人使用【简单的日语】的交流会。日语并不很拿手的人，将与能以英语等外语交流者分配在同一小组。

同时请享受由日本天普大学带来的演出。

【时间】3月19日(周六)下午2:00～下午4:00

【地点】Carrot Tower5楼研讨会室(世田谷区太子堂4-1-1)

【定员】日本人36名, 外国人36名

【参加费】500日元

【申请方式】电话或从网页查询 见上方二维码

◆2. 多文化理解講座「お隣の国、韓国を知ろう」

韓国ドラマで目にする日常生活は本当の姿？韓国で育ったスタッフが語るリアルな生活や文化、韓国語のフレーズなどを紹介します。実際の韓国の暮らしを知ると、驚きや発見があるかもしれません。

【日時】 4月16日(土) 午後2:00～午後4:00

【場所】 キャロットタワー5階 セミナールーム(世田谷区太子堂4-1-1)

【講師】 朴 美善／クロッシングせたがや

【人数】 60人

【参加費】 500 円(中学生以下無料)

【申込み】 電話またはウェブサイトから



■2. International Cultural Understanding Course “Let us know the neighboring country, Korea”

Does the daily life we see through Korean dramas show the true picture of Korea? A staff member who grew up in Korea will introduce the real life and culture, also some Korean phrases. When you know the actual life of Korea, you may be surprised and discover somethings new.

Date and Time : April 16 (Sat) 2:00 pm to 4:00 pm

Place : Carrot Tower 5F Seminar Room (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)

Lecturer : Park Misun / Crossing Setagaya

Number of participants : 60 persons

Fee : 500 yen (free for junior-high-school-aged and below)

Application : Phone call or from web site. (QR code at the top)

●2. 多文化理解講座【了解邻国韩国吧】

韩剧中看到的日常生活是韩国真正的样子吗？由在韩国长大的工作人员讲述真实的韩国生活与文化，也会介绍一些韩语短语等等。了解真正的韩国，也许会有惊喜与新的发现。

【时间】 4月16日(周六) 下午2:00～下午4:00

【地点】 Carrot Tower5楼研讨会室(世田谷区太子堂4-1-1)

【讲师】 朴 美善／クロッシングせたがや

【定员】 60人

【参加费】 500日元(初中生及以下免费)

【申请方式】 通过电话或网站查询, 见上方二维码

<< イベントの報告 >>

◆3. せたがや国際メッセ

2月12日に「せたがや国際メッセ」を開催しました。
午前、「国際社会に生きるわたしたちのあり方」を
テーマにタニエルカールさんが話しました。
オンラインマジック、ミニコンサート、JICAの
派遣員がパレスチナで働いた時の話などが
ありました。午後は、国際交流などの
取り組みをしている団体からの
活動発表、ディスカッションを
おこないました。当日の様子を
動画で見ることができます。
【配信期間】3月31日(木)まで



■3. Setagaya International Messe

‘Setagaya International Messe’ was held on February 12.

In the morning, Mr. Daniel Kahl spoke on the theme, “The way we live in an international society”. There were online magic show, a mini concert and a talk by a person who had been dispatched to Palestine by JICA. In the afternoon, there were presentations on the activities of groups which have involved in international exchanges, and had discussions.

You can see the day’s program through video. Try the QR code at the top.

Term of delivery : Until March 31 (Thu)

●3. 世田谷国際展

2月12日举办了世田谷国际展。上午丹尼尔卡尔先生以【国际社会中共存的我们的样子】为题进行了讲话。

还有线上魔术、迷你音乐会、JICA的工作人员在巴勒斯坦工作时的事情等等话题。

下午是国际交流对策团体的活动发表，并且进行了讨论。当日盛况可于视频观看。

试试右边的二维码。(有效期至3月31日)

◆4. 国際交流IN せたがや

2月19日に、国際交流IN せたがやが、世田谷海外研修者の会により開催されました。
和紙で箸置きやランプシェードなどをつくる
ワークショップや、手づくり品や海外の飾りの展示
などがおこなわれました。

■4. International Exchange IN Setagaya

On February 19, ‘International Exchange in Setagaya’ was held by the Setagaya Citizen’s Society for Overseas Study.

Workshop to make chopstick rests and lampshades with Washi (Japanese traditional paper) was held and there exhibited handmade goods and overseas decorations.

●4. 国際交流 IN 世田谷

2月19日，国际交流 IN 世田谷通过世田谷海外研修者会召开。

同时举行了以和纸制作筷枕灯罩等的作坊、手工艺品及海外饰品的展示。



◆ 5. 中国の文化(清明節)

西暦の4月5日前後は、「清明節」という中国の伝統的な祝日の一つです。
 清明節は、日本の「お盆」にあたる行事で、清明節の間、人々は亡くなった親族の墓参りをし、お墓を掃除し、お線香と冥銭を焚き、お花を供えて先祖を供養します。
 冥銭とは、紙幣を模した物です。「ご先祖様がお金に困らないように」という願いから、なるべく大きな金額の冥銭を届けようとしています。服装は、きちんとした服を着て、鮮やかな色を避けます。
 この活動は「上墳」とも呼ばれます。



4	April 2022					
Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1	2
3	4	5	6	7	8	9

■ 5. Chinese culture (The Qingming Festival)

The Qingming Festival is one of the traditional holidays around April 5 AD.

The Qingming Festival is equivalent to Obon in Japan. During the Qingming Festival, people visit to graves of deceased relatives, clean graves, burn incense sticks and joss paper, and offer flowers to pray for the repose of souls.

Joss paper is the imitation of paper money. To hope “Ancestors not to become distressed for money”, people try to offer large denomination bills as possible. Clothing is neat and avoid bright colors.

This is also called “Shang-fen”.



● 5. 中国的文化 (清明节)

公历4月5日左右是中国传统节日之一的【清明节】。
 在清明节，和日本盂兰盆节类似，人们会为故去的亲族扫墓，焚香并烧纸钱，用鲜花供奉先祖。
 纸钱是模仿纸币的东西。由于祈愿先祖不为金钱所困，想烧给他们尽可能大额的纸钱。服装方面，人们常着正装，避讳鲜艳的颜色。

这一活动也被称作【上坟】

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー 2F
 東 急 世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <http://www.crossing-setagaya.com>

